(Ekstern oversættelse)

EUROPA-PARLAMENTET

2004 *2009*

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

17.6.2005 PE 359.924v01-00

ÆNDRINGSFORSLAG 11-29

Udkast til udtalelse **(PE 350.121v01-00)**
Ignasi Guardans Cambó

Kommissionens forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om indførelse af et støtteprogram for den europæiske audiovisuelle sektor (Media 2007)

Forslag til afgørelse (KOM(2004)0470 – C6-0093/2004 – 2004/0151(COD))

Kommissionens forslag	Ændringsforslag
Ændringsforslag af Luciana Sbarbati	
Ændringsforslag 11 Betragtning 1	
(1) Den europæiske av-sektor er af central betydning for tilblivelsen af unionsborgerskabet, da den i dag delvist er bestemmende for, hvordan der gives udtryk for kulturelle værdier over for europæerne, herunder navnlig de unge. Fællesskabsstøtten har til formål at give den europæiske av-sektor mulighed for ***at udfylde sin rolle som omdrejningspunkt*** for unionsborgerskabet. Den har til formål at styrke konkurrenceevnen og navnlig at øge værkernes markedsandel uden for produktionslandet i Europa.	(1) Den europæiske av-sektor er af central betydning for tilblivelsen af unionsborgerskabet, da den i dag delvist er bestemmende for, hvordan der gives udtryk for kulturelle værdier over for europæerne, herunder navnlig de unge. Fællesskabsstøtten har til formål at give den europæiske av-sektor mulighed for ***at styrke den interkulturelle dialog og fremme et bedre gensidigt kendskab til de eksisterende kulturer i Europa samt udvikle sektorens politiske, kulturelle, sociale og økonomiske potentiale, som medfører reel merværdi for gennemførelsen*** af unionsborgerskabet. Den

har til formål at styrke konkurrenceevnen og navnlig at øge værkernes markedsandel uden for produktionslandet i Europa.

Or. it

Begrundelse

Den audiovisuelle sektor kan grundet sine mange muligheder spille en central rolle for gennemførelsen af unionsborgerskabet, da den har mulighed for at øve indflydelse på en lang række områder, både det kulturelle, sociale, økonomiske og politiske område.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 12
Betragtning 2

(2) Det er ligeledes nødvendigt at fremme aktivt medborgerskab og at styrke bekæmpelsen af udstødelse i alle former, herunder racisme og fremmedhad	(2) Det er ligeledes nødvendigt at fremme aktivt medborgerskab og at styrke bekæmpelsen af udstødelse ***og forskelsbehandling*** i alle former, herunder racisme og fremmedhad***, samt at fremme den sociale integration ved at sende programmer for døvstumme og sikre ytringsfrihed og mediepluralisme.***

Or. it

Begrundelse

En konkurrencedygtig audiovisuel sektor, som sikrer ytringsfriheden, skal fremme den sociale integration gennem særlige programmer og sende programmer med et indhold, der tydeligt udtrykker sig imod forskelsbehandling og udstødelse i alle former.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 13
Betragtning 3, led 2

- Fællesskabet tager hensyn til de kulturelle aspekter i sin indsats i henhold til andre bestemmelser i denne traktat, navnlig med henblik på at respektere og fremme sine	- Fællesskabet tager hensyn til de kulturelle aspekter i sin indsats i henhold til andre bestemmelser i denne traktat, navnlig med henblik på at respektere og fremme sine

kulturers mangfoldighed.	kulturers ***sproglige og kulturelle*** mangfoldighed***, samt de forskellige minoriteter, dialekter og traditioner, som hvert enkelt land repræsenterer.***

Or. it

Begrundelse

For at kunne indføre et reelt unionsborgerskab skal Fællesskabet sørge for, at alle borgere føler sig repræsenteret og anerkendt. Det er i den henseende nødvendigt at beskytte minoriteter, dialekter og traditioner og respektere den kulturelle mangfoldighed.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 14
Betragtning 4

(4) Fællesskabsstøtten til av-sektoren indgår ligeledes i den nye strategiske målsætning, som blev fastlagt for EU på Det Europæiske Råds møde i Lissabon: styrkelse af beskæftigelsen, de økonomiske reformer og den sociale samhørighed som led i en videnbaseret økonomi. Rådet konstaterede i sine konklusioner, at "indholdsindustrier skaber værditilvækst ved at udnytte og forbinde den europæiske kulturelle mangfoldighed via netværk". Denne tilgang er blevet bekræftet i konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Bruxelles.	(4) Fællesskabsstøtten til av-sektoren indgår ligeledes i den nye strategiske målsætning, som blev fastlagt for EU på Det Europæiske Råds møde i Lissabon: styrkelse af ***uddannelsessystemer,*** beskæftigelsen, de økonomiske reformer og den sociale samhørighed som led i en videnbaseret økonomi. Rådet konstaterede i sine konklusioner, at "indholdsindustrier skaber værditilvækst ved at udnytte og forbinde den europæiske kulturelle mangfoldighed via netværk". Denne tilgang er blevet bekræftet i konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Bruxelles.

Or. it

Begrundelse

Der blev på Det Europæiske Råds møde i Lissabon lagt vægt på bedre uddannelsessystemer for at kunne imødegå arbejdsmarkedets nye krav samt på videreuddannelse med henblik på at give arbejdstagerne mulighed for at forblive konkurrencedygtige.

(Ekstern oversættelse)

Ændringsforslag af Manfred Weber

Ændringsforslag 15
Betragtning 9 a (ny)

9a) I artikel II-82 i traktaten om en forfatning for Europa fastsættes det, at Unionen respekterer den kulturelle, religiøse og sproglige mangfoldighed. Det er derfor nødvendigt at tage hensyn til de små lande samt til de af Unionens regioner, der har forskellige sprogområder og dialekter.

Or. de

Begrundelse

Da sproget ikke kun er et redskab til forståelse, men også er udtryk for en regions kultur, er det for at bringe Regionernes Europa så tæt på borgerne som muligt nødvendigt også på regionalt plan at fastlægge, hvilke dialekter der er støtteberettigede.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 16
Betragtning 9 b (ny)

9b) Det er desuden nødvendigt, at Fællesskabet beskytter de mindreårige ved til stadighed at sikre kvaliteten af produkter, programmer og værker, som er rettet mod de unge, herunder de yngste målgrupper.

Or. it

Begrundelse

Hvis av-sektoren skal kunne være kulturel samt bidrage til det unionsborgerskab, som alle ønsker gennemført, er den nødt til at tage hensyn til de forskellige krav fra mindreårige og unge, som ofte er de største forbrugere af medier, navnlig af tv og biografer.

(Ekstern oversættelse)

Ændringsforslag af Martine Roure og Ignasi Guardans Cambó

Ændringsforslag 17
Artikel 1, stk. 2, litra a

(a) Bevarelse og forbedring af kulturel forskelligartethed i Europa, herunder kulturarven på av-området, og sikring af dens tilgængelighed for de europæiske borgere samt fremme af tværkulturel dialog.	(a) Bevarelse og forbedring af kulturel forskelligartethed i Europa, herunder kulturarven på av-området, og sikring af dens tilgængelighed for de europæiske borgere***, fremme af mediepluralisme og ytringsfrihed*** samt fremme af tværkulturel dialog.

Or. fr

Ændringsforslag af Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 18
Artikel 1, stk. 2, litra c

(c) Styrkelse af den europæiske av-sektors konkurrenceevne inden for rammerne af et åbent og konkurrencedygtigt marked.	(c) Styrkelse af den europæiske av-sektors konkurrenceevne inden for rammerne af et åbent og konkurrencedygtigt marked ***gennem en styrkelse af sektorens faglige netværk.***

Or. es

Begrundelse

Det er hensigtsmæssigt at tydeliggøre, at et enkelt projekt kan have deltagere af forskellige nationaliteter, hvilket ikke blot udvider markedet, men også mindsker fragmenteringen af markedet.

Ændringsforslag af Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 19
Artikel 1, stk. 4, litra d a (nyt)

	da) Nødvendigheden af at styrke markedsføringen af europæiske av-værker og fastlægge reklamestrategier og -kampagner ved at målrette dem til det internationale marked.

(Ekstern oversættelse)

Or. es

Begrundelse

For at styrke og bevare Europas kulturelle mangfoldighed gennem Media 2007-programmet er det nødvendigt at gøre markedsføringen af europæiske av-værker til en prioritet for dette program. Reklame er en hjørnesten i markedsføringen.

Ændringsforslag af Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 20
Artikel 5, litra d

(d) Fremme af digitalisering af europæiske av-værker.	(d) Fremme af digitalisering af europæiske av-værker ***med det formål at fremme markedsføringen af disse værker og bevare kulturarven på av-området***.

Or. es

Begrundelse

Anvendelsen af digitalteknologi øger tilgængeligheden af europæiske av-værker takket være de nye sendemuligheder og øger dermed deres udbredelse til lande uden for oprindelseslandet. I en globaliseret verden afhænger konkurrenceevnen i stadig højere grad af anvendelsen af nye teknologier inden for udvikling, produktion og distribution.

Ændringsforslag af Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 21
Artikel 6, litra d a (nyt)

	da) Forbedre markedsføringen af europæiske av-værker ved at sikre europæiske producenter af av-værker tilstrækkelige midler;

Or. es

Begrundelse

Støtte til reklame- og kommunikationskampagner i forbindelse med markedsføringen af europæiske av-værker, samt finansiering af de dermed forbundne udgifter gennem europæiske

producenter af av-værker, er uundværlige foranstaltninger til forbedring af konkurrenceevnen over for andre markeder, som investerer tre gange så meget i markedsføringen af deres værker som i produktionen.

Ændringsforslag af Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 22
Artikel 9, stk. 4

4. Ligeledes lægges der i forbindelse med tildeling af finansiel støtte til programmet mere vægt på automatik end på selektivitet, hvilket giver mulighed for at fremme gennemsigtighed og objektivitet i forbindelse med licitationer.

Or. es

Begrundelse

Det mest objektive kriterium til fastlæggelse af, hvilke værker, der bidrager mest til udviklingen af den europæiske av-sektor, er den kommercielle succes, dvs. indtægterne. Man forbruger mest af det, man bedst kan lide, og industriens grundlæggende mål er at fremme forbruget. Den automatiske tildeling af støtte er afhængig af antallet af seere.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 23
Artikel 13, stk. 1, litra a

(a) Fremme af det grundlæggende princip om ytringsfrihed.	(a) Fremme af ***de grundlæggende principper om ytringsfrihed og medierpluralisme***.

Or. it

Begrundelse

For at være konkurrencedygtig skal av-sektoren tage højde for de to grundlæggende principper om ytringsfrihed og medierpluralisme.

(Ekstern oversættelse)

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 24
Artikel 13, stk. 1, litra b

(b) Fremme af kendskabet til betydningen af kulturel forskelligartethed og et multikulturelt miljø i Europa og af nødvendigheden af at bekæmpe racisme og fremmedhad.	(b) Fremme af kendskabet til betydningen af kulturel forskelligartethed***, som et middel til at gennemføre unionsborgerskabet og den sociale integration,*** og af nødvendigheden af at bekæmpe ***alle former for forskelsbehandling, herunder navnlig*** racisme og fremmedhad.

Or. it

Begrundelse

Racisme og fremmedhad er ikke de eneste former for forskelsbehandling. Av-tjenesten skal tage højde for og bekæmpe alle former for forskelsbehandling.

Ændringsforslag af Luciana Sbarbati

Ændringsforslag 25
Artikel 13, stk. 1, litra e

(e) Bidrag til debatten om og kendskabet til EU som et område præget af fred, velstand og sikkerhed.	(e) Bidrag til debatten om og kendskabet til EU som et område præget af fred, ***demokrati,*** velstand og sikkerhed.

Or. it

Begrundelse

For til fulde at kunne være et integrationens Europa og sikre gennemførelse af unionsborgerskabet, har Europa ikke blot brug for fred, sikkerhed og velstand, men i høj grad også for at få bekræftet alle aspekter af demokratiet. Demokrati sikrer en fri og uafhængig av-sektor.

Ændringsforslag af Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 26
Bilag, afsnit 1, nr. 4.4, led 1 a (nyt)

(Ekstern oversættelse)

– Forbedre markedsføringen af europæiske av-værker ved at sikre europæiske producenter af av-værker tilstrækkelige midler;

Or. es

Begrundelse

I drøftelserne om den europæiske av-sektor og nødvendigheden af at styrke dens konkurrenceevne i forhold til den største konkurrent, USA, beklager man sig altid over statistikkerne uden at undersøge den egentlige årsag til USA's store succes på verdensplan. De europæiske studiers investeringer i reklame har tydeligt vist sig at være utilstrækkelige.

Ændringsforslag af Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 27
Bilag, afsnit 1, nr. 4.4, led 1 b (nyt)

– Fremme iværksættelsen af reklame- og kommunikationskampagner i forbindelse med markedsføringen af europæiske av-værker og finansiering af de dermed forbundne udgifter gennem europæiske producenter af av-værker.

Or. es

Begrundelse

I drøftelserne om den europæiske av-sektor og nødvendigheden af at styrke dens konkurrenceevne i forhold til den største konkurrent, USA, beklager man sig altid over statistikkerne uden at undersøge den egentlige årsag til USA's store succes på verdensplan. De europæiske studiers investeringer i reklame har tydeligt vist sig at være utilstrækkelige.

Ændringsforslag af Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 28
Bilag, afsnit 2, nr. 1.3 a (nyt)

1.3 a) Samarbejde på det audiovisuelle område

Det er nødvendigt at fremme fælles foranstaltninger blandt internationale organer til finansiering af film og av-programmer.

Or. es

Begrundelse

Det er gennem Media-programmet muligt at påvirke de finansielle bidragydere til at deltage i andre støttemekanismer for den europæiske av-produktion.

Ændringsforslag af Luis Francisco Herrero-Tejedor

Ændringsforslag 29
Bilag, afsnit 2, nr. 3

3. Oplysninger vedrørende den europæiske av-sektor og deltagelse i Det Europæiske Observationsorgan for det Audiovisuelle Område	3. Oplysninger vedrørende den europæiske av-sektor og deltagelse i Det Europæiske Observationsorgan for det Audiovisuelle Område ***og i Euroimages' fonde til støtte af samproduktion***
Programmet udgør retsgrundlaget for de udgifter, der er nødvendige til kontrol af fællesskabsinstrumenterne på det audiovisuelle område.	Programmet udgør retsgrundlaget for de udgifter, der er nødvendige til kontrol af fællesskabsinstrumenterne på det audiovisuelle område.
Programmet fastsætter navnlig bestemmelser for EU's fortsatte deltagelse i Det Europæiske Observationsorgan for det Audiovisuelle Område. Denne deltagelse letter adgangen til oplysninger for aktørerne i sektoren samt spredning heraf. Den bidrager ligeledes til en større gennemsigtighed i produktionsprocessen.	Programmet fastsætter navnlig bestemmelser for EU's fortsatte deltagelse i Det Europæiske Observationsorgan for det Audiovisuelle Område. Denne deltagelse letter adgangen til oplysninger for aktørerne i sektoren samt spredning heraf. Den bidrager ligeledes til en større gennemsigtighed i produktionsprocessen.
	Programmet giver ligeledes EU mulighed for at deltage i Europarådets fonde til støtte af samproduktion, Euroimages, med henblik på at fremme den europæiske av-sektors konkurrenceevne på det internationale marked.

Or. es

(Ekstern oversættelse)

Begrundelse

En samarbejdsaftale mellem EU og Europarådet inden for av-sektoren vil gøre det muligt at drage fordel af Euroimages' store erfaring og vil medvirke til at forbedre forbindelserne mellem de små og de store producentlande, hvilket vil fremme distributionen af film fra de små lande.